

外研社·剑桥英语原创读物 (2级)

【英汉双语】

Superbird



超级飞船

BRIAN TOMLINSON (英) 著

笪鸿雯 译



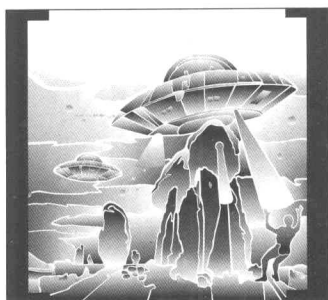
外语教学与研究出版社

FOREIGN LANGUAGE TEACHING AND RESEARCH PRESS

H910.4-E1

【英汉双语】

外研社·剑桥英语原创读物(2级)



Superbird

超级飞船

Brian Tomlinson (英) 著 ■

笄鸿雯 译 ■

外语教学与研究出版社

FOREIGN LANGUAGE TEACHING AND RESEARCH PRESS

(京)新登字 155 号

京权图字 01 - 2003 - 2930

图书在版编目(CIP)数据

超级飞船/(英)汤姆林森(Tomlinson, B.)著;笄鸿雯译.—北京:外语教学与研究出版社,2003.11

(外研社·剑桥英语原创读物)

ISBN 7 - 5600 - 3793 - 3

I. 超… II. ①汤… ②笄… III. 英语—双语读物,故事—英、汉
IV. H319.4:I

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2003)第 102382 号

© Cambridge University Press 1997

超级飞船

著:(英) Brian Tomlinson

译:笄鸿雯

* * *

责任编辑:王霖霖

出版发行:外语教学与研究出版社

社 址:北京市西三环北路 19 号(100089)

网 址: <http://www.fltrp.com>

印 刷:北京外国语学院印刷厂

开 本:850×1168 1/32

印 张:3.375 插页 0.0625

版 次:2004 年 3 月第 1 版 2004 年 3 月第 1 次印刷

书 号:ISBN 7 - 5600 - 3793 - 3/H·1907

定 价:4.90 元

* * *


如有印刷、装订质量问题出版社负责调换

制售盗版必究 举报查实奖励 (010)68917826

版权保护办公室举报电话:(010)68917519

外·研·社

剑桥英语原创读物

 Cambridge English Readers series 是

特别为非英语国家的青少年学习者撰写的小说类读物。它不同于屡见不鲜的名著简写本，这套读物的作者都是英国具有多年教学经验的 TEFL (Teaching English as a Foreign Language) 教师；或者作者本人就是小说家。他们精心选用词汇和语法要点，按照由低到高、循序渐进的等级水平，用地道的英语，创作了这些引人入胜的作品。这套小说题材广泛，包括历险记、探案、科幻、浪漫、喜剧等等；而且主题现代，贴近生活，并涉及到东西方不同的地域文化，读来仿佛如身临其境、兴致盎然。

泛读一直是英语学习的最大秘密，它使学习者可以利用自己的时间掌握自己的进度，而成功的关键就是——阅读的乐趣！外语教学与研究出版社从英国剑桥大学出版社引进了这套新型的原创小说类读物，并针对国内读者的不同需求，以英汉双语及英文注释两种形式出版。衷心希望读者朋友们在享受阅读乐趣的同时，进一步提高英语水平！

Contents

People in the story	2
----------------------------	---

Part 1

Chapter 1	Superbird crashes in the desert	4
Chapter 2	Escape from Superbird	10
Chapter 3	The house	18
Chapter 4	The drawing of Superbird	26
Chapter 5	The journey back home	32

Part 2 One year later

Chapter 6	The return	44
Chapter 7	June's daughter	56
Chapter 8	Captain Lake	66
Chapter 9	The Superbirds leave again	80

Worksheet and Answer Key	86
Grammatical Grading	97

目 录

书中人物	3
------	---

第一部分

第一章	飞船坠毁	5
第二章	险境逃生	11
第三章	沙漠之屋	19
第四章	飞船草图	27
第五章	返航之旅	33

第二部分 一年后

第六章	再度归来	45
第七章	故人之女	57
第八章	莱克上校	67
第九章	再次起航	81

练习及答案	86
-------	----

每级针对的语法重点	97
-----------	----



People in the story

Radio Announcer: an announcer for Radio News Today.

Mary Mount: an astronaut on Superbird.

Sam Bridges: an astronaut on Superbird.

June: Mary's friend.

Sheila: June's daughter.

Captain Lake: Captain of Superbird 2.

Major Jones: Captain of Big Bird.

书中人物

电台播音员：《今日新闻广播》播音员

玛丽·芒特：超级飞船宇航员

萨姆·布里奇斯：超级飞船宇航员

琼：玛丽的朋友

希拉：琼的女儿

莱克上校：2号超级飞船指挥官

琼斯少校：“巨鸟号”飞船指挥官

Part 1 in the story

許中人辭

Chapter 1 *Superbird crashes in the desert*

Radio Announcer: 歡迎收聽今日新聞：英語聯合電台

Mary Mount: an astronaut 吳敏宇：太空人：許芳：麗四

Sam Bridges: an astronaut 吳敏宇：太空人：漢寶里市：吳曉

Good morning. Welcome to Radio News Today. Twenty years ago today Superbird crashed into a hill in the middle of a desert. Well, we all know that, don't we? We all read the news in the Daily Star that said five people died: Ford, Stone, Sands, Bridges and Mount.

But now I can tell you the good news. Only four people died! That's right! Mary Mount came back from the journey to that strange land on Superbird. She's sixty years old now. This morning they let me visit Mary Mount. This is the first time she has ever spoken about the journey and the crash in the desert. Here is a recording of our conversation:

Hello Mary. It's nice to meet you. How are you?

I'm OK. I'm feeling a little old, but I'm happy to be here. It's nice to talk to somebody new.

Today Mary, is July 4th, twenty years since the crash in the desert.

Is it really? Twenty years ago today? I knew it was a special day today.

Would you tell us about that journey twenty years ago?

Well, it's strange. I've been quiet all this time. Then they said I can speak to you. So, yes, I think I can remember. What would you like to know?

第一部分

第一章

飞船坠毁

早晨好！欢迎收听《今日新闻广播》。我们都知道，20年前的今天，超级飞船在沙漠中的小山上坠毁。我们都在《每日之星报》上读到了有五人在该事故中遇难：福特、斯通、桑兹、布里奇斯和芒特。

但现在我告诉大家一个好消息：只有四人遇难，千真万确！玛丽·芒特从陌生的星球返程归来了，她现已60岁。今天早晨我得以采访了她。这是她首度披露那次旅程和沙漠遇险，以下是我们的谈话：

你好，玛丽！很高兴见到你。你现在怎么样？

我很好，只是觉得老了一点儿，但我非常高兴能到这儿来。和新认识的人聊聊真好。

玛丽，今天是7月4日，距离沙漠遇险已有20年了。

真的吗？20年前的今天？我就知道今天是一个特别的日子。

你愿意给我们讲讲20年前的那次旅程吗？

哦，这真奇怪。一直以来我都保持缄默，现在他们又说我能对你讲了。那么，好吧，我想我还能记得。你想知道什么？

Well, could you tell us about that night in the desert?
What happened exactly?

Ah, that night. Yes, I can remember that night. We were flying over this strange new place. We were taking photos of lights. First, there were lots of lights below us, lots of lights all together. Cities of lights. Then there were no lights. Just dark. And then there was a very loud noise, thunder, and something hit Superbird very hard.

What was it?

I don't know what it was. We tried the radio. Nothing. Then the lights in the ship went out. There was another loud noise, more thunder, and then lightning in the sky. Then it became very quiet. Superbird's engines just stopped.

Is that when you crashed into a hill?

Well, Bill Ford tried to land Superbird on the sand first. In the desert. There was soft sand everywhere. We landed on the sand. But then Superbird bounced just like a ball. Once, twice, three times. That's when we hit the hill.

And that's when all the men died?

No. No. Not then. Not straightaway. Bill Ford and Steve Stone died when we hit the hill, yes. Alan Sands was hurt. He couldn't move. But Sam Bridges and I were OK.

I looked out of the window of Superbird, but I couldn't see anything. No lights; just darkness. Everything was black. Sam and I were afraid. We held hands.

'Let's go outside,' Sam said. 'Let's get away from the ship before they come.'

Who was he talking about?

I didn't know. I couldn't see anybody outside. I said, 'What about Alan?' Alan heard me and he said, 'You must go. Now. Go now before they come.'

那么，能跟我们谈谈在沙漠的那天晚上吗？到底发生了什么事？

啊，那天晚上。对，我记得那天晚上。我们一边飞越新奇的土地，一边对光亮处拍照。最初，飞船下面灯火通明，都聚集在一处，那是城市之光。紧接着一点儿光线都没有了，只剩下黑暗。然后一声巨响，是打雷，而且有东西重重击中了飞船。

那是什么？

我不知道那是什么？我们试了一下无线电，没有任何反应，接着飞船里的灯全灭了。然后又是一声巨大的雷声，还有闪电在天空中划过。随后一切又变得宁静，超级飞船的引擎却停止了工作。

就在那时你们撞到了山上？

嗯，比尔·福特试图在沙地上着陆。沙漠里到处都是松软的沙子。我们在沙地上着陆了。但接着飞船又像球一样弹了起来，一次、两次、三次，随后我们撞到了山上。

当时所有的男船员都遇难了吗？

不，不，不是的，不是马上。我们撞到山上后，比尔·福特和史蒂夫·斯通当场遇难。艾伦·桑兹受了伤，动弹不得。但萨姆和我却安然无恙。

我从飞船窗口向外张望，但什么也看不见。外面没有一丝光亮，只有黑暗，一片漆黑。萨姆和我手牵着手，心里很害怕。

“咱们出去，在他们来之前离开飞船，”萨姆说。

他在说谁？

我不知道，我也看不见外面有人。我问：“那艾伦怎么办？”艾伦听见了，他说：“现在你们必须离开，在他们到来之前赶快走吧。”

Did you leave Alan Sands on Superbird?

Yes. We had to choose. We gave Alan a drink and then we left him on the floor. We opened the door of Superbird and went outside. We walked down the hill.

Then we saw lights on the road coming towards us fast. There were lots of bright lights and a very loud noise.

What were they?

Cars and trucks. We could only see the lights. We stayed close to the ground. We were hoping the lights would go on past us. But they stopped near the hill. Then there were lots of people and lots of noise, people shouting at each other. They put a light on Superbird. I could see Alan inside Superbird. He was looking out of the window.

Did they see you?

No. We were in the dark and they were all looking at Superbird.

Then somebody shouted and a lot of them ran up the hill. Some of them went inside Superbird. I could hear guns. They shot Alan. I could hear him shouting, screaming. He couldn't escape. They shot him three times; three shots. Then everything was quiet.

What about you? Did you have guns?

No. We had nothing. We stayed near the ground in the sand and watched from the dark. Then they came out of Superbird. They were carrying bags. Three bags. Ford, Stone and Sands. Then some of the lights went away, along the road, taking the bags. But some of them stayed on the hill. They were watching Superbird. But they couldn't see us.

你们把艾伦·桑兹留在了飞船上？

是的，我们必须做出选择。我们喂艾伦喝了口饮料，把他放在地板上，然后打开舱门出来，徒步下山。

这时我们看到路上有灯束快速向这里移动，到处是强光和嘈杂的声音。

那是什么？

小汽车和卡车。我们伏在地上，只能看见灯光，心里希望不要被光线照见。然而光线就在小山附近定住了。霎时间人声鼎沸，他们把一束光直射在飞船上。我能看见艾伦在飞船里面，正透过窗口向外张望。

你们被发现了么？

没有，我们在暗处，而他们都在看着飞船。

这时有人喊了一声，很多人就往山上跑，一些人进了飞船。我听到枪声。他们射杀了艾伦。我能听到他的叫声，是尖叫，他无法躲避。他们冲他开了三枪。三声枪响后，一切又恢复了平静。

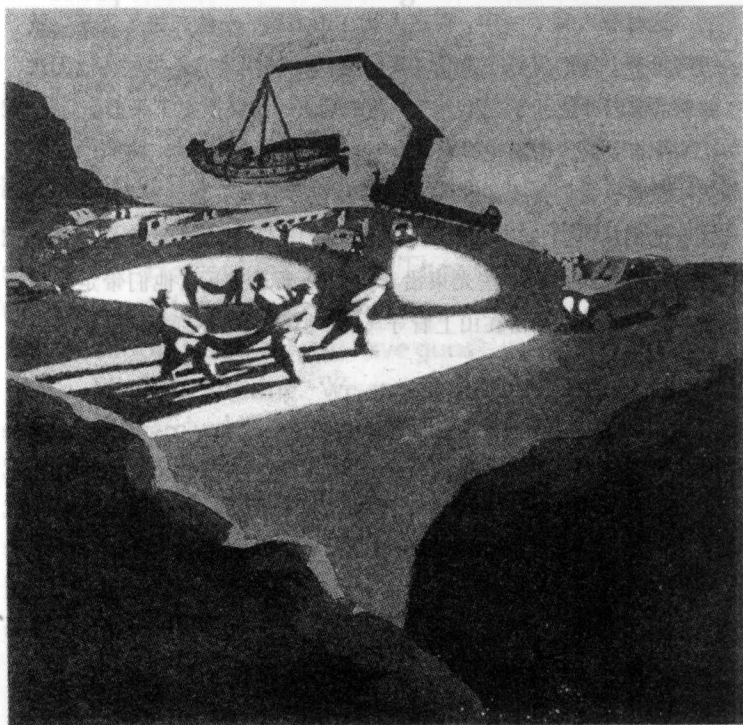
那你们呢？带着枪吗？

没有，我们什么也没有。我们趴在沙地里，在黑暗中注视着。接着他们从飞船里出来了，在搬运口袋，三个口袋，里面肯定是福特、斯通和桑兹。一些光束沿着公路渐渐远去了，他们带走了口袋。而有一些人则留在山上看守飞船，但他们看不到我俩。

Chapter 2 *Escape from Superbird*

What happened next?

We just stayed there in the dark, waiting. We were afraid and we held hands. We waited for a long time. Then more lights came from the dark with a lot more people and a lot more noise. They put Superbird on a truck and then they tried to drive it away into the dark.



第二章

险境逃生

接下来发生了什么？

我们就在黑暗中等着。我们很害怕，仍然手拉着手，等了很长一段时间。这时黑暗中亮起了更多的光束，人和嘈杂声也多了起来。他们把超级飞船弄上卡车，试图在黑夜中把它运走。